Mit´t̩en Kombr̩o, Kul, Bana Ar Toyo

Mit´ go̩t̩e̩c´ kisa̩˜r̩ren ga̩iko ar maran̈ uta̩r mit´t̩en sa˜nd̩e tahe˜kana; bir se̩c´ idile khac´ kul do̩e me̩na, Uni sa˜nd̩ in´ jo̩mle khan , a̩d̩i ba̩r̩ic´e itil akana, a̩d̩i din in´ tehe˜kok´a. Ar mit´ go̩t̩e̩n kombr̩oe me̩jon̈a, Nui sa˜nd̩ kombr̩le khan a̩d̩i uta̩r t̩akaten´ a̩krin´kea. Bhado̩r din jo̩khe̩c´ tahe˜kana; kul ho˜ ona dine nend̩a thikoana, ar kombr̩o ho˜.

Ado̩ kul tinre co̩n̈ jond̩ra gajar̩reye bo̩lo̩ thir akan tahe˜kana, are me̩njon̈ kana, Ja̩pit´legeko ho̩r̩, ado̩ na˜ha˜k´ in´ kombr̩o od̩okea. Khange uni kombr̩o do̩e n´e̩lkedea uni kul, ado̩e me̩nket´a, Tinre co̩n̈ sa˜nde od̩ok akan, kombr̩o rean̈ ja̩rur̩ do̩ ban̈ hoelentin´a, ac´tegeye he̩c´adin´a. Ado̩e to̩lkedea. To̩lkede khan ado̩ cur mare pit̩a̩u idiyedea; khange setak´ dela dili mund̩u se̩c´geye t̩anaok´ kana; khange bo̩ho̩k´ cur mare pit̩a̩u and mandaokedea.

Khange marsalena; ayoge, kul kanae! Rar̩a go̩t´kedeae; ac´ mit´ se̩c´e da̩r̩ket´a, kul do̩ bir se̩c´e da̩r̩ket´a ahap´ cahap´. Khange toyo do̩ kule metae kana, Okate, mamo̩, nuna̩k´ a˜t̩ do̩ ahap´ cahap´em da̩r̩et´a? Kule me̩nket´a, Bha̩gna̩, cet´ in´ me̩na? tehen´ do̩ mit´ n´inda̩ mod̩ t̩hot̩kae sap´lidin´a, mit´ n´inda̩i mod̩ t̩hot̩kadin´a. Cet´ lekanae, mamo̩, mod̩ t̩hot̩ka do̩? Delan̈ se̩ uduk´a̩n´me. Ado̩ kule a˜me̩nket´a, O̩ho̩ge ba̩bun´ se̩nlena, mod̩ t̩hot̩ka t̩he̩n do̩, Ha̩ni n´e̩leme, do calak´me. Bhala, mamo̩n´ n´e̩legea. Ado̩e calaoena. Nui kombr̩o ado̩e durup´ akana, bhabnak´ kanae, Jo̩mkin´ae ho̩ne̩c´ kul do̩, cet´ ia̩te co̩n̈ bae jo̩mledin´a? Khange toyoe n´e̩l ocoyen khan do̩e gitic´ena uni kombr̩o do̩ oyo po̩t̩o̩mkate. Toyo do̩ ber̩haeteye a̩curok´ kana, are me̩njon̈ kana, Cet´ lekan mod̩ t̩hot̩ka kanae, bhalan´ n´elea. Ado̩e a̩cur idik´ kana bo̩ho̩k´ se̩c´. Khange

ba.i ba.ite kombr.o do_ tiye husia.ret´taea; khange phe_d. cand.bo_lre sap´kate cun lekae a.curkedea; a.cur a.curteye lan̈gayen khane capat´ go_t´kadea. A.d.i ba.r.ic´e bo_to_rena toyo do_, are da.r.ket´a le_n̈ge_t´ sopot´; kule tiok´kede khane me_nket´a, Ban̈ kanae, mamo_, mod. t.hot.ka do_, ghur pa˜k kanae, in´gem e_r.e_kidin´a.

Khange da.r. da.r.te banatikinkin n´apamena; ado_e metae kana, Okate, bha.gna., nuna.k´ a˜t. do_m da.r.et´a? Toyoe ro_r. rua.r.ket´a, Cet´ ban̈, mamo_m me_nte, mit´ go_t.e_n ghur pa˜ke ghur pa˜kkidin´a se_, gujuk´ lekan´ a.ika.u akat´a. Ado_ banae me_nket´a, Cet´ lekan bae, bha.gna.? Onkanko do_ ko_to_n´ jo_m akat´koa. O_ho_ mamo_m jo_mlea ho, in´in´ bad.aeyet´a; do e_ntem jo_me khac´. Khangeye calak´ kana. Uni ho_r. do_ ado_e dur.up´ akana, banae n´e_lkedea, hijuk´ kanae in´ se_c´te. Khangeye me_nket´a, Jo_men´ae, dareren´ de_jok´a,ban̈khan kha.t.igeye jo_men´a. Ado_e de_c´ena. Khange le_n̈ge_t´ sopot´ co_t.teye de_c´ idiyena ho_r. do_, bana ho˜e de_c´ idiyena; d.her laphan̈en khan nanha d.a.rte khange hamalte ra.put´ena., n´u˜r go_t´enakin; bana do_e latarena ar ho_r. do_ bana cetanre ; or.go por.go chad.aoenteye da.r.ket´a bana do_. Khange toyotikinkin n´apamena, ado_e me_net´a Am do_, bha.gna., a.d.im pago_la, in´ do_m e_r.e_kidin´a, ban̈ma, ghur pa˜k kanae. Ban̈ kanae ghur pa˜k do_, upo_r cap kanae.

Tuma.l- Santal Folk Tales

Tili Ar Uniren Guti Rean̈

Sedae jugre kathae nonka hoelena, ban̈ma, mit´t.en tili har.am da.ur.a.re sunum ja.lua. sajaokate atote a.krin´ la.git´e calak´ kana. Ado_ calak´ jo_khe_c´ge mit´t.en ho_r.e n´amkedea, ado_e metae kana, Henda ho,in´ t.hen gutim

tahe˜kok´a? Ado_e me_nket´a, He˜_ e_nte_m do_ho_n´ khan do_n´ tahe˜na. Ado_e me_nket´a, E_nd.ekhan de_, noa sunum da.ur.a dipiltin´me; noa dipil reak´ do_ na˜ha˜k´ bar ana poesan´ emama. Ado_e me_ket´a, Acha bogege, e_nd.e_khan in´ dipiltama. Khange sa.ri ado_e dipilket´taea; ado_ calak´ tuluc´ uni ho_r. do_ ho_r ho_rteye hudis idiyet´a, je bar ana poesa na˜ha˜k´e eman´a; mit´ anate do_ khorcan´ kirin´a; ina. do_ na˜ha˜k´ in´ jo_ma ar mit´ ana sarejo_k´a; ina.te do_ sim in´ kirin´koa; ado_ en˙ga in´ do_ho_koa, ado_ko belea arko busa.k´koa; ado_ko haralenkhan kalo_t. do_ en˙ga in´ do_ho_ idikoa ar sa.nd.i do_n´ gayakoa, ado_ onko gaya do_ harakate ca.ca.r anaten´ a.krin´koa; ona poesate ado_ me_ro_m in´ kirin´koa, khange me_ro_mko busa.k´lenkhan do_ pa.t.hi do_ en˙ga in´ do_ho_koa ar boda do_n´ ka.sikoa, ado_ onko ka.si a.krin´kate ona t.akate do_ ga.i in´ kirin´koa; ado_ ga.iko busa.k´lenkhan ba.chi mi˜hu˜ do_ pun´jigen´ do_ho_koa, ar d.an˙gra do_n´ ko_t.e_c´koa; ar ado_m d.an˙gra do_ do_n´ a.krin´koten´ t.akaea, ar ado_m d.an˙grate do_ bitkil in´ kirin´koa; ado_ onko bitkilko busa.k´lenkhan kad.a ho_po_n do_ ba.d.gen´ do_go_koa, ar kad.a ho_po_n do_ harakaten´ ko_t.e_c´koa, ar jumi ba.r.i kirin´katen´ siok´a; ado_ cas bas hoeyena me_nkhan do_n´ ba.hujon´a, ado_ gida.r pida.rko hoyok´tin´a; ado_ko haralenkhan ghut. ghut.ko n´ir bar.aea; ado_ khange in´ do_ ka.mi khon in´ he.c´ go_dok´a, ado_ da.ta.uni bar.akate do_n´ dur.up´ thirkok´a, ado_ gidra.koko metan´a, Ma baba, daka jo_m la.git´ a.bukok´me; ado_ un jo_khe_c´ bo_ho_k´ in´ ruku go_da arin´ me_na, U˜hu˜k´, u˜hu˜k´, ban´ jo_ma ya. Onka hudis bar.akate ado_ u˜hu˜k´ u˜hu˜k´˜e me_n jo_khe_c´ge sunum da.ur.a. do_ bo_ho_k´ kho_n n´u˜r go_t´ena, sunum t.hili ho˜ posak´ ge_je_r go_t´ena. Khange ado_ uni tili do_ har.ame ruhet´ go_t´kedea, Durre_, cet´ leka ma.n´jhim dipil akat´a? Sanam sunumem loksanket´tin´a mit´ poesa reak´ ho˜ a.urilan´ a.krin´rege. Am do_ jo_to_ sunumem hiric´ket´a, mit´ poesa ho˜ o_ho_lan´ e_mlema, arho˜ bickom nawa sunum reak´ dam nit´gelan´ a.gumea.

Ado_ khange uni ho_r.e me_nket´a, Nawa sunum reak´ dam do_ o_ho_lan´ e_mlema. Am do_m me_net´a, je_ a.d.i uta.r sunumem loksanket´tin´a, me_nkhan amak´ khon do_ in´ak´ge ba.r.ti loksan akantin´a. Khange ado_ uni tili har.am do_e ha.ria.˜ busia.yena. Ado_ khange bogetekin jhogr.ayena. Khange ado_ uni ho_r.e me_nket´a, Alom ruheda onka do_, bana ho_r.ak´lan´ hisa.blegi. Judi amak´ d.herok´ khan, e_nd.e_khan ona reak´ dam in´in´ emama; ar judi in´ak´ d.herok´ khan, e_nd.e_khan ona reak´ dam a.ikha. ema.n´me.

Ado_ khange sa.ri uni tiliye me_nket´a, Acha bogege, malan˙ hisa.ba. Ar uni tili tho_ bae bad.aelak´a, je nui ho_r. do_ nonka onkae hudis akat´a me_nte. Ac´ do_e bujha.uet´a, je nui ho_r. ma e_ke_nnak´gen´ a.gulede, cet´ ho˜ tho_ ba.n´ n´e_llet´aea, ado_ cet´e hisa.b ocok´ la.git´? Ado_ uni tiliye me_nket´a, je, in´ak´ do_ bar t.aka reak´ sunum tahe˜kantin´a, arm it´ ana reak´ ja.lua.te_t´ ; noam loksanket´a; den, bar t.aka mit´ ana e_mok´me. Ado_ uni ho_r.e me_nket´a, Acha, ado_ in´ak´ in´ la.iama, ona hisa.btin´me. Khange ado_ uni ho_r. do_ poesa n´am khone e_ho_pket´a, poesa khon do_ sim, sim khon do_ me_ro_m, ado_ o_ne_ cet´ lekae hudis a.gulet´, arc et´ lekateye bad.hao ocoket´ , ar cet´ leka ro_r.kate ona sunum da.ur.a.i n´urha. posak´ ocoket´tae. Onako jo_to_e la.i cabawade khan, uni tili har.am do_e landa go_t´ket´a; ado_ gha.r.i gha.r.ige muluc´ muluc´e landayet´ kana. Ado_ onka lekate jo_to_ kathae la.i cabaket´ khan do_e me_nket´a, Ma se_ bhala, o_ko_eak´ d.her loksanentalan˙a? Khange ado_ uni tili har.ame me_nket´a, In´ do_n´ hisa.bket´talan˙a, je bana ho_r.ak´ somangea, bana ho_r.ak´ bara ba.rige loksanentalan˙a. Cet´lan˙ cekaea? Amge ado_ bana ho_r.ak´em loksanket´ khan, cekaealan˙ nitok´ do_? Ma bogeyentalan˙a. Ado_ muluc´ muluc´e landakatekin apan a.pinena.

Ado_ onate nit ha.bic´ Ho_r. ho_po_nko me_na, Tili jo_r. leka alom aodaea, o_ho_m le_t.e_c´lea.

Source: Santal Folk Tales

Na.ha.rte Calak´ Kanic´ Kor.a Ar Mo.ro.n Ar.ak´

Mit´t.en kor.a do. a.d.i sa.n̈gin´reye tahe˜kana. Khange ba.hui da.r.ket´tae khan uni kor.a do. ba.hu pan´jage na.iha.rteye mohnd.ayena; me.nkhan bir ho.rteye calak´ kan tahe˜kana. Ado. ho.r ar.erege, kathae, mo.ro.n ar.ak´ na˜.r.i˜ye n´el n´amket´a. Ado. mo.ne. mo.ne.teye me.noana, Noa mo.ro.n ar.ak´ do. ban´ jo.ma; e.nte noan´ jo.mle khan do., na.iha.rten´ calak´ kana, ado. na˜ha˜k´ o.nd.e. oka lac´re daka do.n´ jo.ma. Onae nit.oante mo.ro.n ar.ak´ do. bae jo.mlet´a. Ado. o.nd.e. kho.nge na.iha.rte do.e mohnd.a idiyena; ado.e se.n tiok´ket´a na.iha.r do.. Ado. parko.mko beladea; ado.e dur.up´ena. Ado. tho.r.a gha.r.i tayo.m khange daka utuko tearket´a, ado. uni ar uniren baho.n´harte.t´ ado. dak´ko tan̈at´kina. Ado. uni se.n akan kor.a do. daka utu n´e.lte a.d.ige ele mo.ne.re ra.ska. he.c´adea, a.d.i garteye landaket´a. E.nte ar.ak´geye disa. mar.an̈ket´a. Ado. uni baho.n´hartet´ landa an´jo.mkate a.d.iye edreyena. E.nteye me.nket´a, Nui ho.r. do. dakale e.m akawadea, ado. okat.ak´e ra.ska.yente nonka do.e landaket´a? Uni se.n akan kor.a do. ona daka thor.a ho˜ bae jo.mlet´a. Ado. bhageteye thapakedea, are metadea, Am sala do., jivi ban´cao la.git´ co.n̈ dakale e.m akawat´mea, ado. cadak´em landaket´a? Ado. bae jo.m ocoadea, thapa n´irkedeae. Ado. rua.r. jo.khe.n ina. mo.ro.n ar.ak´geye joharat´a, are me.nket´a, Lahare noan´ jo.mle khan pase. nonka do. o.ho. hoelena. Onate, kathaeko me.na, ja˜ha˜tegem calak´ judu ho.rre mo.ro.n ar.ak´em n´amle khan; do.m jo.met´gea; e.nteko me.na, Candoe edrena ban̈ jo.mle khan; ado.e me.na, Am do. tin maran̈ ho.r. kanam? Cedak´ mo.ro.n ar.ak´ do. bam jo.mlak´a? Onate mo.ro.n ar.ak´ do.ko

jo᷈mgea.

Source: Santal Folk Tales

Mit´t᷈an᷇ Lelha Kala Ho᷈r᷈

Sedae do᷈, kathae, Ho᷈r᷈ ho᷈po᷈n a᷈d᷈i lelhako tahe᷉kana, ar deko ho᷈po᷈n do᷈ a᷈d᷈iko bo᷈to᷈rako kan tahe᷉kana. Ona pa᷈r᷈ia᷈rege, kathae, uni lelha ho᷈r᷈ ho᷈᷉e tahe᷉kana. Ado᷈ mit´´t᷈an᷇ god᷈a ta᷈nd᷈ireye siok´ kan tahe᷉᷈kana, ar uni siok´ t᷈he᷈n ho᷈r do᷈ docan᷇gagea, o᷈nd᷈e᷈ do᷈ barea ho᷈r ha᷈t᷈in´ akana. Ado᷈ mit´t᷈an᷇ Deko ho᷈r ho᷈rteye he᷈c´ena uni ho᷈r᷈e siok´ kan t᷈hen. Ado᷈ khangeye kuliyede kana, Ha᷉ ho᷉, ma᷈n´jhi,ye rasta kidhar jaega? Aur ye rasta kidher jaega?

Ado᷈ khange uni ho᷈r᷈ do᷈e haemoekat᷈ena, ado᷈e me᷈nket´a Nui Dekoge cet´e me᷈net´a? Nui d᷈an᷇gra in´ren, nui d᷈an᷇gra in´ren! Tis en᷇gate amren d᷈an᷇gra do᷈le a᷈gu akat´kina, onate onka do᷈m metan´ kana? Khange ado᷈ uni Deko do᷈ o᷈n᷈d᷈egeye dur᷈up´ena, ar ona kathage gha᷈r᷈i gha᷈r᷈iye kuliyede kana, ado᷈ bae bujha᷈uet´ khan, ar ban᷇khan ka᷉r᷈a᷉ ho᷈r᷈e kuliyede kana, Henda ma᷈n´jhi, noa ho᷈r do᷈ okate calak´a, ar noa ho᷈r do᷈ okate? Ado᷈ ona katha do᷈ bae bujha᷈uet´a. Ad᷈o gha᷈r᷈i ho᷉᷈ gha᷈r᷈iye me᷈net´a, Tis amren d᷈an᷇gra do᷈le a᷈gu akat´kina?

Nui ma jom daka kane, ar nui ma ja᷈ituk kane. Tis amaren do᷈le a᷈gu akat´kina? Khange arho᷉᷈e kuliyede kana, Ha᷉ ho᷉, ma᷈n´jhi, ye rasta kidher jaega? Ado᷈ khange uni ho᷈r᷈e me᷈n go᷈da, Nui ma jo᷈m daka kane, ar nui ma ja᷈ituk. Ado᷈ khange uni Deko ho᷉᷈ bae bujha᷈uet´te gha᷈r᷈i gha᷈r᷈igeye kuliyede kana. Khange ado᷈ uni ho᷈r᷈ do᷈ be᷈ba᷈r᷈ic´e bo᷈to᷈rok´ kana; ado᷈ ac´ mo᷈nereye me᷈njon᷇ kana, Durre᷈! Nia᷈ sorkore

o_ko_e ho~_ ba.nuk´koa.

Nui Deko do_ dhorage na~ha~k´ tehen´ do_e dal go_jen´a. Me_n in´ e_m dapo_r.aea: Ar uni ho_r. do_ kala ho_~e kala machangea. Ar noa ho_~e bujha.uket´a, paset´ nuiren d.an˙grage jo_m daka ar ja.ituk do_ko e_m akawat´le, pase_ne n´e_l oromket´kin. Onka bujha.u bar.akate ado_ banar d.an˙grae ar.ak´ketkina, ar ona joteteye jor.aoket´kina; ado_e laga go_t´adea are metae kana,Nukin idi dapor_kinme. Enan khon en˙gateye a.r.i lar.aokidin´a, ia_ Dekoge. Ma idi dapor.kinme. Ado_ khangeye laga idiade khan, nui Deko ho~_e bujha.u go_t´ket´a, ban˙ma, Nukin d.an˙gra do_ in´geye eman´ kana.

Khange ado_e beret´ go_t´ente unkin d.an˙gra do_e laga idiket´kina. Tho_r.a sa.n˙gin´ ha.bic´ do_ be_n˙ge_t´ rua.r. be_n˙ge_t´ rua.r.tegeye lagaket´kina; ado_ birre danan˙ n´o~_k´en khan, a.d.i a~t. ado_e khuda.uket´kina. Ar uni ho_r. do_ o_n.d.egeye dur.up´ jha.pun˙ thirena. Ado_ ona jo_khe_c´ge uniren en˙gat bud.hi baskeak´ dak´ ma.nd.iye a.guadea. Ar uni bud.hi ho~_e ka.ligea. Ado_ dak´ko da.ta.unikoe emadea; uni kor.a ho~_e da.ta.uni hutum bar.aen khan, dak´ ma.nd.iye emadea. Ado_ un jo_khe_c´ uni kor.a do_ en˙gatte_t´e la.iae kana, E_ go_, okaren Deko co_e hec´len; ado_e me_net´a, kathae, Nukin d.an˙gra do_, ma.n´jhi, in´ren kanakin. Cedak´pe a.gu akat´kina? Nukin do_kin in´ren kana.Ar in´ do_n´ metae kana, Amren do_kin ban˙ kana, Deko, mit´ do_e jo_m daka kana, ar mit´ do_e ja.ituk kana.

Onkan´ metadea; ado_ e_nre ho~_ bae bataoet´a, no_n.d.egeye dur.up´ena. Ado_ a.d.iye jidket´ khan do_ rar.akaten´ jor.a go_t´adea. Khange ado_ uni en˙gat bud.hi do_e me_net´a, O_ko_e bad.ae , ba.hu, ba.huge e_nteye sajao go_t´adin´a, ban˙do_e bulun˙at´, ban˙do_ ban˙a; e_nte re_t´re do_ bae emadin´a. Tin dhao uni kor.ae ro_r.et´a, un dhaoge nui e_n˙gat bud.hi ho~_ ona kathageye ro_r.et´a. Ghane ho~_ ghaneye me_net´a, O_ko_e bad.ae , ba.bu, ba.huge e_nteye sajaoadin´a, ban˙do_e bulun˙at´, ban˙do_ ban˙. Ma enkate

bar̤e̲ jo̲mkak´me. Khageye jo̲m cabaket´ khan do̲ ba̤t̤i celan̈koe sajaoket´te O̲r̤ak´teye hec´ena.

Ado̲ uni bud̤hiren har̤amtet´ do̲ or̤ak´ mutul se̲nre toke lahak´ kan tahe̲kana. Ado̲ bud̤hi do̲ se̲t̤e̲r torage har̤amte̲t´e la̤iae kana, Ba̤bu tehen´ do̲ bogeteye ruhet´kidin´a. Ba̤huge e̲nte dak´ ma̤nd̤iye sajaoadin´a, ban̈do̲e bulun̈at´ ban̈do̲ ban̈, re̲t´ ho̲ bae re̲t´ go̲t´adin´ khan. Onate bogeteye ruhe̲t´kidin´a. Khange uni har̤ame ro̲r̤ go̲t´ket´a, O̲ko̲e bad̤ae, toktam co̲n̈ ukhur̤tam co̲n̈. Ar se̲ uni har̤am ho̲e kalagea. Ado̲ onka uni bud̤hi do̲ a̤d̤iye la̤i bar̤ayet´a. Khange ado̲ uni har̤am do̲ a̤d̤i garteye ro̲r̤ go̲t´ket´a, Ho̲ko̲ bad̤ae, toktam co̲n̈ ukhur̤tam co̲n̈. In´ do̲ alom a̤r̤isin´a.

Khange ado̲ uni bud̤hi do̲ kiminte̲t´ t̤hene calaoena, ar uni kiminte̲t´ ho̲e ka̤ligea; ado̲ pind̤areye tak´koe kan tahe̲kana. Ado̲ unit ̤hen se̲nkateye la̤iae kana, Henda ba̤hu, dak´ ma̤nd̤i do̲ben bulun̈at´a se̲ ban̈a? Tehen´ do̲ kor̤a bogeteye ruhet´kidin´a; re̲t´re ho̲ baben kolat´lin´ khan, sabak´tegeye jo̲mket´a. On´a kathage he̲c´kate a̤pumlin´ la̤iae kan khac´ do̲ uni ho̲ ruk´het´geye chut̤a̤uk´ kana.

Ado̲ uni kiminte̲t´ do̲e ro̲r̤ go̲t´ket´a, O̲ko̲ bad̤ae , go, cet´ leka co̲lin´ takoyet´, d̤ambak´ co̲n̈ d̤ombok´ co̲lin´ cur̤a dorok´kak´ kana. Onka lekate onko ka̤li kala ho̲r̤ren d̤an̈grakin calaoena, huni et̤agak´ ro̲r̤ khan, nhui do̲ et̤agak´. Onka lekate onko ho̲r̤ do̲ko re̲n̈gec´ena.

Source: Santal Folk Tales

Kur.hni Kur.i Rean̈

Mit´t.en kor.a kathaeko ba.huade tahe˜kana. Ado_ tahe˜n tahe˜nte a.kin har.am bud.hi do_ bhage sulukgekin tahe˜kana, me_nkhan uni ba.hutte_t´ do_ a.d.i kur.hnigeye tahe˜kana. Ka.mi a˜t. hilok´ khangeye rua.k´a; Asar. san cando do_ a.d.itet´geye kuhra. kuhri bar.ea, ar sanam hor. ka.miko se_n caba bar.ayena me_nkhan, kusia.˜ daka do_ ge_c´kateye jo_ange, ar ban̈ tahe˜n khan do_e dakawange. Ado_ uni ho_n´harte_t´ har.am do_e me_nket´a, O_ko_e tora bhala ojhakon´ a.gukoa, tikon´ tunum bar.a ocokoa, ba.hu do_ cet´ leka bae rua.k´ kan; rankobon ko_t.e_c´ bar.a ocoaea, ar judi bae besok´ khan do_, na.iha.rte-gebon idi ot.okaea. Ado_ sa.ri ojhakoe n´am a.guketkoa; ado_e metat´koa, Ma se_ ba.hutale tiko tunum bar.aetaepe cet´ lekae rua.k´ kana. Ale do_ bujge bale n´am dar.eak´ kana, ar ban̈khan balan´tekoko me_n bo_t.e_c´kea, No_˜k´o_˜e ape do_ oka ho˜_ bape utjogadea. Ado_ sa.ri onko ojha do_ tiko tunum kedea, ar thor.a muluc´ machae landaket´a. Khange dosra ojha ho˜_e tunumkedea, ado_ uni ho˜_e landa machaket´a. Ado_ko dur.up´ thir bar.ayena. Ado_ unre uni kha.mid ho_r.e me_nket´a, Cele baba, cet´ lekaben buj bar.aket´a? Ado_ ma la.iben. Ado_ ona re_ak´ ja˜ha˜t.ak´ babon utjoga?

Ado_ unkin ojhakin me_nket´a, Rua. do_ ud.i ga.hr.igetaea; ma kurumut.ute ran re_he_t´ ko ko_t.e_c´ ocoaeme. Ado_ uni khamid ho_r.e me_nket´a, Ran re_he_t´ko ma ban´ bad.ae; de_ ado_ abengen´ sapet´bena; cet´ leketeye bha.la.iok´, onako ran n´am a.guiben , se_ kirin´ ran lagaok´ khan , ona ho˜_ la.iben se_ ; e_nte cet´ lekate jutok´a, ona do_ sanam la.i cabaeben, to_be_ na.˜hi˜ onakole jura.ua. Ar noako katha do_ uni rua.k´ kan ba.hu kur.i saman̈regeko galmarao kana, uni ho˜_e ak´n´jo_m kangea. Ado_ unkin ojhakin me_nket´a, He˜_

do_ he~_ge, baba, ado_ a.lin´em sap´ket´lin´ khan do_lin´ lagaogea; me_nkhan thor.alin´ babape kana, e_nte husit´ n´o~_k´le e_ne_c´ ran do_ lagaok´a, ar ban̓khan o_ho_ lagaolena. Ado_ uniye me_nket´a, Acha, jathete jutok´a, onka bar.e ka.miben, aloben tar antara. Ado_ unkin ojhakin me_nket´a, Ma e_nd.ekhan ror. do_ ina.k´gea; ado_ ranlin´ n´am a.gulege, ado_ onako n´am johr.aokatebon husidea ar ran ho~_bon lagao uta.r go_da.

Ado_ uniye metat´kina, Ma e_nd.e_khan nia. tehen´ gapate bar.e_ n´am a.gu go_dben. Ne_tar do_ a.d.i t.ana t.a.ni a.ika.uk´ kana: rua.k´ ho_r. eskarre ba.giae ho~_ ban̓ jut, arm it´ ho_r.e ho_rho_ete ma jutkok´ge, me_nkhan ho_r.tege ban̓le kula.uk´ kan. Ma ran do_ hare phare bar.e_ a.gu go_dben. Ado_kin me_nket´a, Acha e_nd.e_khan tehen´gelin´ n´am a.gu go_da, gapa do_ ranbon lagaoa. Ado_ sa.ri unkin do_ enka me_n bar.akatekin beret´ena; ado_ kulhi se_nre ten̓gokate uni kha.mid ho_r.kin la.iadea, nui do_ kur.hni rua. kantaea me_nte. Ado_ uniye me_nket´a, To_be_ cet´ lekateben ba.gi ocoyea? Ado_ unkinkin me_nket´a, Hape, alom ro_r. bar.aea, ona reak´ ran do_ a.lin´lin´ bad.aea, am do_ thir hatar.ok´me.

Ado_ sa.ri unkin do_ birte se_nkate tirr.a. da khub hapr.ak´ hapr.ak´a, kohnd.a un tititak´, barea dakin la a.guket´a. Ado_ a.yup´ khange uni rua.k´ kan ho_r. or.ak´te se_katekin me_nket´a, Ran do_lin´ n´am a.guket´a, tehe_n´ do_ balin´ lagaoet´a, me_nkhan gapa do_ a.d.i setak´ pia.n̓ payan̓relin´ lagaoa, a.ikha hana kulhi muca.t´re do_ba.t.ia. t.hen ape sanam ho_r. ar uni dukha.lite o_nd.e_lin´ bula.u bar.alepege; ado_ o_nd.e_ge na~ha~k´ ran do_lin´ lagaoa. Ado_ gapa setak´ o_ko_e ho~_ alope ja~ha~kotek´a me_nte tehe_n´relin´ la.i sad.eape kana.. Ado_ko me_nket´a, Acha, besge e_nd.e_khan. Ado_kin me_nket´a, Ma e_nd.e_khan ro_r. do_ nia.ge, alin´ ho~_ gapa do_ a.d.relin´ he_c´ go_dok´a. Ado_ kedok´ dak´ ma.nd.iko emat´kina, ado_ jo_m bar.akatekin calaoena. Ado_ dosar hilok´ do_ sim rak´rekin he_c´

go_t´ena, ar ona tirr.a. da do_ kulhi muca.t´rekin idi maran· ot.okat´a, ado_ onko t.henkin he_c´entekin beret´ket´koa. Ado_ lot.a dak´ ar sindur ar dhadra hat.ak´kin kho_jket´koa.

Ado_ onako n´amkate jo_to_ ho_r. ona kulhi muca.t´ do_ba.t.ia.rekin idiket´koa. Ado_ uni rua.k´ ho_r. ona dhadra hat.ak´re cando rakap´ se_n saman·katekin dur.up´ ocokedea, ar ona hat.ak´kin sindur bar.awat´a, ar sukri d.humba.k´kotekin bula.u bar.akedea. Ado_ ona tirr.a. a.gukate banarge uni kur.hni kur.i ho_t.o_k´rekin akawadea, arkin metadea, Am do_, ba.hu, pe_ dhao noa kulhi o_ da˜r.a˜ rakap´ da˜r.a˜ a˜.r.goeme, ale do_ ne_nd.e_gele tahe˜ hatar.ok´a. Pe_ dhaoem da˜r.ale e_ne_c´ ber kat.aok´a, ar e_nd.e_ ane_c´ ale ho˜_ no_nd.e khonle ut.ha.u dar.eak´a. Ma hako pako pe_ dhaote da˜r.a˜ rakap´ ho_dben. Ado_ sa.ri uni ba.hu kur.i do_ setak´rege kulhi kulhiteye calak´ kana; ado_ bogeteko landawae kana, ar gidra.ko do_ uni tayom tayomte bogeteko pan´ja bar.ayedea, arko tayoyet´a ar d.e_ke_ cet.ak´ cet.ak´te ra.ska.te uc´ateko kikia.u idiyet´a. Ar onko kulhi muca.t´renko bogeteko landawae kana. Ar unkin ojha do_kin metae kana, A.ikha. a.urim bogek´ dha.bic´ noa tol ran do_ tahe˜ ocoam; tisem besok´a rar.a gid.ikaben. Ado_ uni ba.hu kur.i do_ bar dhaogeye da˜r.a˜let´a, ado_ a.d.iko landawae kan lajaote ona to_l ran do_e capat´ gid.iket´te or.ak´teye da.r.ket´a; ado_ arte_t´ge bogeteko landawadea. Khangeye da.rket´ khan, ado_ sanam ho_r. or.ak´teko calaoena. Ado_ olhakin metae kana, Henda ba.hu, boge go_t´ente ran do_ben rar.a gid.ikat´a se_ cet´ leka?

Ado_ uni ho˜_ muluc´ muluc´e landajon· kana. Ado_ unkin ojhakin me_nket´a, Me_n ado_ tis ho˜_ nonka rua. do_ aloben rua.k´a, ban·khan ona rangelin´ lagaoabena. Sanam rua.ge a.lin´ do_lin´ pachnao dar.eak´a. Ado_ e_n hilok´ khon uni kur.i do_e pha.ria. uta.rena, ado_ tis ho˜_ bae rua.lena, ado_ kurumut.uteye ka.mijon·a. Ado_ o_ne_ onkate uni kur.hni do_e besena arko ba.gi ocokedea.

Source: Santal Folk Tales

Me_ro_mko Jo_mlede

Sedae jo_khe_n o_ko_eren me_ro_m co_n̓, kathae, dosra ho_r̤ or̤ak´teye bo_lo_len tahe˜kana. Ado_ uni ho_r̤ do_ bo_lo_ torage uni dosra ho_r̤ren me_ro_m do_e go_c´ go_t´kedete or̤ak´teye ader go_t´kkedea. Ado_ n´uhum khange onko me_ro_m kisa˜̤r do_ n´an´amko he_c´ena. Ado_ko kuliket´koa, Henda ho, pase_ no_te_ me_ro_mko he_c´ ja˜ha˜n akawat´pe? Ado_ko me_nket´a, O_ko_ bad̤ae ho e_nte , ban̓doko he_c´ akan ban̓ do_ ban̓, ale do_ bale n´e_lledea. Ado_ mase_ bhala aleren me_ro_m gudr̤ire n´e_lkom, pase_ye bo_lo_ akange. Ado_ divhe od̤okkate me_ro_m gudr̤ireko arsal bar̤aket´koa; ado_ ba̤nugic´khan do_ onko n´an´am ho_r̤ do_ko khalkedeteko ge_t´ kut̤ikedea, ado_ko kokr̤o jo_mket´a, ar ado_m jel do_ko do_ho_kat´a. Ado_ uni apat´ ho_r̤ do_ ac´ren gidra̤koe metako kana, E_ yoi ape gidra̤ do_, no˜_k´o_˜e me_ro_m jelbon jo_met´a, ado_ gupi t̤hen ho_r̤ren gidra̤ t̤hen do_ alope sorok´a, e_nte me_ro_m jel do_ a̤d̤i bogea, ban̓khanko bas t̤hik bo_t̤e_c´kepea. Ado_ un jo_khe_n onko gidra̤ do_ cet´ ho˜ bako ro_r̤let´a.

Ado_ dosar hilok´ uni akoren ga̤i gupi gidra̤ do_ setak´ jo_khe_n ga̤i, me_ro_m bhid̤ikoe ar̤ak´ idiket´koa, ado_ atoren gidra̤ t̤hene laga mit´ket´koa. Ado_ onko atoren gidra̤ ac´ t̤henko sorok´ khange ac´ do_e pharak idik´ kana, ado_ arho˜ uni se_ngeko se_n idik´ kana. Ado_ unreye metako kana, Me_n ya, in´ se_n do_ alope sorok´a, ban̓khan so_pea na˜ha˜k´. Ado_ko me_nket´a, Cet´ ya so_lea?

Ado̱e metat´koa, Me̱ro̱m jel ya, hola a̱yup´ in´ jo̱m akat´a e̱nte, arho˜ ado̱m jel do̱ menak´gea. Khange onko an´jo̱mlet´ gidra̱ do̱ or̥ak´reko la̱iket´a; ado̱ uni ho̱r̥ko sap´kedete or̥ak´ko todarotket´ khan jelko n´amket´a; ado̱ mo˜̱r̥e˜̱ sika̱ko d̥and̥o̱mkedea; ado̱ bo̱ho̱k´ko a̱cur ocokedea.

Source: Santal Folk Tales

Ka̱lu ar Laltekinak´ pagla galmarao

Ka̱lu do̱ hor̥o rakab la̱git´ kha̱ra̱iye lalak´ kan tahe˜kana. Un jo̱khe̱nge Lalteko pe pon ho̱r̥ birte kat̥ mag la̱git´ko calak´ kana. Ado̱ Ka̱lui kha̱ra̱iyet´ se̱ntege ho̱r do̱ se̱n akana; ado̱ ona ho̱rtege onko do̱ko calak´ kana. Ar Ka̱lu ar Lal do̱ d̥ha̱ulia̱ so̱mpo̱k´ kanta̱kina. Khange uniko tiok´kede khan Ka̱lu do̱e ro̱r̥ go̱t´ket´a, Okatepe helaoena ho˜, t̥a̱mbuc´ t̥a̱mbuc´? Khange Lal do̱e men go̱t´ket´a, Saman´ se̱c´. Ad̥oe Ka̱lui me̱nket´a, Nuiak´ r̥o̱r̥ ma en̈gate er̥n̈ga er̥n̈gage. Lale me̱nket´a, Cekate er̥n̈gagea? Saman̈ se̱n ban̈khan dea se̱nteko calak´a? Ma bhala am do̱ oka se̱ntem calak´ kana, saman̈ se̱nte se̱ dea se̱nte?

Ka̱lui me̱nket´a, He˜̱ ma he˜̱ge.

Lale me̱nket´a, Sei bujha̱ume.

Khange Ka̱lui me̱nket´a, Cet´pe mag la̱git´?

Lal do̱e ro̱r̥ rua̱r̥adea, Kat̥le mag la̱git´.

Ado̱ Ka̱lui kulikedea, Okare?

Khange Lale a.curadea, Phe_d.re.

Ka.lu do_ ro_r.ket´a, He~_ ya, he~_, phe_d. ma phe_d.regeko_ mag; ado_ oka burure? Khange Lal do_ atan̈ go_t´ket´a, Buru ma e_nte baco_m kuliyedin´ kan, e_ke_nem me_net´a, Okarepe maga? Ado_ onaten´ la.iam kana, phe_d.reko maga me_nte. Ado_ ina.ko galmaraotege ga.d.i sagar.ko laga a.guket´a ona se_ntege, ar uni sagar. lak´gaic´ do_ o_t o_ttegeye calak´ kana. Ado_ uni n´e_lte Ka.lu do_e me_nketa, Henda ho~, sagar.re de_c´kate do_ cedak´ bam lagayet´kina? O_t kho_n do_ n´e_lme o_nte no_te_ a.curok´ hoyok´ kantama. Khange Lale me_n go_t´ket´a, Henda ya, am do_ a.d.i lelha ho_r. kanam, am soman lelha do_ dha.rtire ho~ ba.nk´koa. Am do_ en̈gate ic´ ho~ ic´ lelhage tama. Cekate orad do_ ba.nuk´tama? N´e_l oradkate ro_r.me se_. Am do_ a.d.i lelha ho_r. kanam. Ado_ Ka.lui me_nket´a, Henda ya, nuna.k´ ho_r. saman̈re beja~e ro_r. yam ro_r.kedin´ do_. A.d.ite_t´ lelhagem rika.kidin´ do_. Ado_ Lale me_nket´a. He~ sa.rige lelhan´ me_n dar.eama; e_nte am do_ dare mamak´ ho~_ nit´ ha.bic´ bam bad.ea. Arho~ nui ma sagar.re de_jok´em metae kana. Ado_ ka.lui me_nket´a, Sagar.re .ban̈khan okare ya de_jok´ in´ metaea? Ado_ Lale me_nket´a, Sagar. ma ya gud.ra.uk´ kan, bam n´e_l t.hiket´a? Onare do_e dec´ t.arhao dar.eak´a? Ar de_c´lenre ho~ e_nte bae te_n gujuk´a? Mase_ bhala n´e_lme , gud.ra.uk´ kana se_ ban̈?

Kahange tho_ Ka.lu do_ bitkil lekae thirena, cet´ ho~_ bae ro_r. dar.eat´a, mo_ne_ mo_ne_te e_ke_n muluc´ muluc´e landaket´a ar uni sa~otenko ho~_ jo_to_geko landaket´a. Ado_ mit´ ho_r.e me_nket´a, Ne_tar do_ candoe sesaoena, oka hilok´kote co_n̈ hape_ne da.r.a. Ado_ Ka.lui me_nket´a, Henda ya, bhala ne_tar do_ okakore an̈gawae kana? Khange Lal do_e me_n go_t´ket´a, Sermare ya an̈gawae kana. Am do_ ina. ho~_ ya bam bad.ae do_? To_be_tege lelha do_lan̈ metam kana. Khange ado_ mit´ ho_r.e me_nket´a. E_ ho~_ , a.d.i ha.bijok´ kana , delabon se_n ho_dok´a; galmarao do_ o_ho_ cabalentabona. O_ne_ko me_nge, Bo_sle ko_tha sutle sapo_n. Ja~ha~m n´apamena

me_nkhan, ban̈gem bhagao ho_dok´a; mit´ ho_r.e e_ho_b khan, mit´ ho_r.e muca.t´ idiyet´a; arho~_ mit´ ho_r.e e_ho_p´ idiyet´a-nonkage galmarao do_ calao idik´ kana. Delabo, arho~_ na~ha~k´ tayo_mte rua.r. jo_khe_nbo galmaraoa. Ado_ sa.ri birteko calaoena. Ado_ o_nte_rege okare co_n̈ kathae, mit´t.an̈ jambr.oko go_c´kedea, ar uni jambr.o do_ jo_mea me_nte Lal do_e a.gu darayede kangea. Ado_ arho~_ uni Ka.lu ho_rteko tuluc´ ona kha.ra.i t.hengeko n´apamena, arho~_ onka phukt.i kathagekin e_ho_p´ket´a. Khange Ka.lui me_n go_t´ket´a, Cele bin´ ya lawar lawarem kut.un̈ akadea? Ado_ Lale me_nket´a, O_ko_ bad.ae e_nte, mase_ n´e_l oromem. Ado_e me_nket´a, In´ do_ jambr.o lekan´ n´e_le kana. Am do_ cele bin´ co_m metae kan? Ado_ uniye me_nket´a, Jambr.o do_e ban̈ kana ya. Nui do_ buru ayan̈ko metae kana; e_nte hat.ak´ lekae sar.ok´a.

Ado_ Ka.lui me_nketa, O_karepe go_c´ledea?

Ado_ Lale me_n go_t´ket´a, Ho_t.o_k´rele dalledea.

Ado_ Ka.lui me_nket´a, Okarepe n´amledea?

Ado_ Lale me_nket´a, Ac´ak´ nij or.ak´re.

Ado_ Ka.lui me_nket´a, Ape do_ ia.ko sin´ sa.t.up´ pha.ria. baj katha- getape. Ado_ Lale me_nket´a, Ban̈a ho, ale do_ thikgele la.iam kana, ma ho_ne_c´ bujtam; okam kuliyet´lea, ona reak´gele la.i rua.r.am kana. Ado_ Ka.lui me_nket´a , Ban̈, apeak´ do_ t.hik katha do_ ban̈ kana, e_nten´ kuliyet´pea, Nui bin´ do_ okarepe go_c´ledea? Ado_m me_net´a, Ho_t.o_rele dalledea. Arho~_n´ kuliyet´pea, okarepe n´amledea me_nte, ado_pe me_net´a, Ac´ak´ nij or.ak´re. Ado_ noako ki katha kantapea? Bin´ do_ ko_kho_no_ ki or.ak´ do_ko benaoet´a? Onate t.hik katha do_ ban´ metak´ kantapea.

Ado_ Lale me_nket´a, T.hik ban̈khan cet´? N´elme, ho_t.o_k´rele dalledetele go__c´kedea, ar bhuga.k´rele

n´amledea, o_nd.e_gele go_c´kedea. Ona do_ kichu uniak´ or.ak´ do_ ban̓ kana? Ma to_be_ amge la.i bujha.ualeme. Khange Ka.lu do_ cet´ ho~_ bae ro_r. dar.eat´a, thir ut.arenae; e_ke_n muluc´ muluc´e landwana, ina.ge, ar ban̓khan katha do_ bae ro_r. rua.r. dar.eat´a. Ado_ Lale me_nket´a, Oka ho~_ bam ro_r. rua.r. dar.eat´a. Ma to_be_ cun thamkure e_mente mit´ ho_r. do_e bek´nao kantakoa. Ado_ ina.tege mit´t.en gupi kkor.a do_ kad.ae laga a.guket´kina; ado_ onko kad.a mo_to_re barea do_ khub mot.akin n´elok´ kana. Ado_ unkin kad.a n´e_lte Ka.lu do_e me_n go_t´ket´a, Nukin kad.a do_ khubkin mot.a akana. Ado_ Lale me_n go_t´ket´a, E_nte ho mot.a ban̓khankin cekak´a? E_nte nuking do_ got.a ta.nd.ikin dar.an kana, onatekin mot.a akana. Am ho~_ got.a t.a.nd.i dar.anme tho_, nuking lekage na~ha~k´em mot.ak´a. Ado_ ina.re ho~_ Ka.lu do_ ban̓geye ro_r. rua.r. dar.eat´a; ado_kin thir bar.ayena. Ado_ e_ne_ noa katha do_ e_nd.egen´ muca.t´kat´a.

Mit´t.en̓ Pa.pi Kur.iwak´ Katha

Mit´t.en ho_r.ren, kathae, ho_po_nerate tahe~_kana; ado_ uni kur.i do_ mitt.en dosra atoreye t.ha~o akadea. Ado_ pe_ po_n go_t.e_nkin gida.r pida.rana. Ado_ mit´ dhao uni apat´ ho_r.e me_nket´a, O_ko_n´ tora tehen´ do_ phalna ma~.itakon´ hiri a.gukoa, d.her din khon onko do_ babon hiri akat´koa. Ado_ sa.ri onka me_n ot.okate e_n hilok´ do_ setak´rege bin jo_mtegeye mohnd.ayena. Ado_e me_nket´a, Tiok´ go_da.n´ na~ha~k´, o_nd.egen´ jo_ma. Ado_ calak´ calak´te mit´ t.hen mo_ro_n ar.ak´e n´ellet´a, ona ho~_ bae jo_mlet´a. Khange ado_e calao se_t.e_rena; ado_ parko_mko beladete dak´ko tan̓adea, ado_ boge juda.ye kuli bar.akedea. Ado_ e_n

hilok´ge uni apat´te_t´ do_ rua.r.e me_net´a; ado_e me_nket´a, Ia. ma.˜i, in´ do_ a.d.i ha.bic´ do_ ban´ pe_r.a ho_r.o_k´ape kana, in´ do_ tehen´gen´ rua.r.a.

Khange ado_e metadea, Ia. baba, a.khirem calak´gea, lo_lo_ak´ ta.n˙gi toraeme. Ar uni ja˜wa˜e gomket do_ a.d.iye sendrawa, ado_ e_n hilok´ ho˜_ mit´t.en marak´e go_c´ a.gu akadea. Ado_ ro_ ge_t´ akadete uni do_ oka se_n co_e calaoena. Ado_ uni ho_po_nerat do_ apat har.am menae ia.te bae utu dakayet´a. Ado_ khub seton˙en khan, racae le_be_t´ a.ika.uket´a, seton˙te a.d.i ba.r.ic´ dhipa.uena. Un jo_khe_n ado_e metae kana, Ma baba, lo_lo_ak´ nitok´ do_ tiok´ena, ma calak´me. Ado_ uni ho_po_nerat´ onkae me_nket´ khan, uni har.am do_ mo_ne_reye bujha.uket´a, daka do_ o_ho_ko e_mlin´a me_nte; O_ko_n´ toran´ beret´ calak´a. Khange t.hen˙gae sap´ket´taea, ado_ beret´ calak´ jo_khe_n uni har.am do_e ro_r. ot.oako kana, Ia. ma.˜i, mit´ kathan´ la.i ot.oam kana, je_ ja˜wa˜e do_ a.d.iye sendrawa; ado_ ja˜ha˜ leka marak´ tanak´e go_c´leko khan do_, ku˜in˙d.i kar.ete le_t.o_kope tho_, a.d.iko sebela. Ado_e me_nket´a, Acha e_nd.ekhanle le_t.o_koa. Ado_ e_nka me_n bar.akatege uni har.am do_e calaoena; cet´ ho˜_ bako emadea, upa.stegeye calaoena. Ado_ uniye calaoen tayo_m khange uni ho_po_nerat do_ ona marak´ jel do_e utuket´a, ar uni har.ame me_nlet´ lekage sa.ri ku˜ind.i kar.eteye le_t.o_ket´a. Ado_ ja˜wa˜ete_t´ ar onko gidra.koe e_m lahawat´koa. Ado_ko jo_m legayet´ do_ bogete har.hat´. Ado_ ja˜wa˜ete_t´e me_nket´a, Cet´ leka ba tehen´ do_m utuket´? Bogete har.hat´ kan do_. Ado_ uniye me_nket´a, Ban˙a, tehen´ do_ a.d.i sebel in´ utu akat´a. Ado_ onka me_nkateye me_nket´a, Hape jo_m legalege. Ado_ sa.riye jo_m legaket´ do_, bogete har.hat´ge. Ado_e me_nket´a, Babage tho_e metadin´a, ku˜ind.i kar.ete le_t.o_eme tho_, a.d.i sebela. Onate tehen´ do_ ku˜ind.i kar.eten´ le_t.o_ket´a. Baba do_ a.d.iye e_k´r.ea, sanam jele ba.r.ic´ ocokeden´a.

Ado_ ja˜wa˜ete_t´e me_nket´a, Baba do_ daka utu do_pe emadea

se̱ baṅa?

Ado̱e menket´a, Bale emadea.

E̱nd.e̱khan re̱ṅgec´tegeye calaoena?

Ado̱e me̱nket´a, He˜̱k´, re̱ṅgec´tegeye calaoena.

Ado̱e me̱nket´a, To̱be̱rege e̱nd.ekhan nonka do̱e la.i ot.oat´mea. Cedak´ bam emadea? A.pum lekan ho̱r.ge bam emae khan, e̱nd.e̱khan do̱ celekom pe̱r.akoa? Unim isinaea me̱nte co̱ṅ hare pharen´ ge̱t´ kut.i ot.oat´me. Ado̱ bam emadete noa do̱e batlao ot.oat´mea. N´e̱lme, uni bam emadete abo ho˜̱ okorbo jo̱m dar.eat´a? Jo̱to̱ baṅ kharapena? Ado̱ uni ba.hutte̱t´ do̱ cet´ ho˜̱ bae ro̱r.let´a, hapegeye tahe˜̱yena. Ado̱ jo̱to̱ jelko gid.ikat´a.

— *TUMA.L- SANTAL FOLK TALES, P.O. BODDING*

U˜ṯ ar Cut.i̇a̱

Mit´ dhao mit´t.eṅ u˜ṯ cekate coe at´lena. Ac´ren kisa˜̱r.ak´ or.ak´ do bae n´am dar.eat´a, ar onte noteye da˜r.a˜ bar.ae kan tahe˜kana. Oka baberte ac´ren kisa˜̱r. na.thureye tollede, ona baber do ot otte or calak´ kan tahe˜kana. Calak´ calak´te mit´t.eṅ cut.i̇a̱ tar.am paromede kan jokhec, uni cut.i̇a̱ do ona babere ger got´ket´a, Ar uni la.t.u janwar laha lahateye da.r̥ idiket´a, ar mone moneteye menwana, “A.d.i maraṅ la.t.u janwarin´ idiyedea”.

Thor.a gha.r.ic´ khange mit´t.eṅ hopon gad.akin tiok´ket´a. khange cut.i̇a̱ doe teṅgo got´ena. Mit´ gha.r.i do ona gad.a ar.erekin teṅgo thirena. U˜ṯ do cut.i̇a̱ metadea, “Ma

sen idik´-talan̈me”. cut.ia.i menket´a, “Ba.n̈ sen dar.eak´a, a.d.i uta.r dak´ menak´a, unumok´a.n´’. U˜t.e menket´a, “A.d.i uta.r dak´ do ba.nuk´a, t.emec´gea. Acha tobe bolokaten´ a.ika.ulege ”.

U˜t. do tala gad.ae tiok´ket´ khan cut.ia.i hohowadea, “Dela hijuk´me, eken gunt.hitege menak´a” Cut.ia.i men got´ket´a “He˜ ma he˜ge, menkhan amak´ gunt.hi ar in´ak´ gunt.hire a.d.i begar menak´a. Dayakate or paromin´me”. U˜t. do non̈kae ror. rua.r.adea, “Tehen´ khon ado amak´ monre una.k´ la.t.u do alom hudisjon̈a, ba.puric´re tahenme, nitok´ in´ don´ parommea.” Cut.ia. doe bujha.uket´a ar a.d.i ra.ska.teye he˜k´ket´a, ar u˜t. do uni cut.ia.i or paromkedea.

Lobok´ ko˜k´

Mit´t.en ato t.olare a.d.i maran̈ mit´t.en hesak´ dare tahe˜kana. Ar ona darere a.d.i mon´j mit´t.en Lobok´ ko˜k´ doe tahe˜nkan tahe˜na. Onka lekage uni Lobok´ ko˜k´ do dina.m a.yup´ jokhec´ jombi la.git´ t.ola barhete a.tin´e calak´kan tahe˜kana. Dina.m hilok´ge uni Lobok´ ko˜k´ do a.d.i n´inda. dha.bic´ a.tin´ bar.akate arho˜ acak´ ona tahe˜n t.ha.˜itey rua.rok´kan tahe˜kana. Ar onka lekage dina.m din jombi la.git´ a.tin´te doe calak´ kan tahe˜kana . Ar mit´din do n´elme one okare a.tin´ ar jombi la.git´e calak´kan tahe˜kan ond.e do mit´t.en gate doe n´am kedea.

Ar uni acren gateak´ n´utum do hoyok´ kantaea La.lu seta.

Menkhan Lobok´ ko˜k´ do okarey a.tin´ ona jaegare do aema ghas gajar. ar dak´ tahe˜lena ar ona son˙gete thor.a put.hi ar rud.gu hako ho˜ko tahe˜kana. Ar ona ia.te unkinak´ gate do thor.agan sa.n˙gin´ sa.n˙gin´ rege tahe˜kan ta.kina. Menkhan tin okte dak´ cabaena ona jaega reak´ ado ond.ege mit´t.hec´kin n´apamena ar n´apam tayom a.d.ikin ra.ska.ena ente aema din tayom dokin n´apamena.

Onka lekage uni Lobok´ ko˜k´ do acren et.ak´ boeha ar miserako ho˜ ac´ son˙ge a.tin´tey idiket´koa ona jaegate. Ar ina. tayom Lobok´ ko˜k´ do acren gate La.lu seta son˙ge ac´ren boeha miserakoe n´apamket´koa. Menkhan La.lu seta do Lobok´ ko˜k´ ren boeha ar meserako n´elte acak´ monre a.d.i lobh ar laloj hec´adea. Ar onka lekage mit´din do Lobok´ ko˜k´ gateren mit´ boehae galmaraoade tahe˜kana ar galmarao galmaraotege uni La.lu seta do n´elme Lobok´ ko˜k´ ren gate goc´ kedea are jom kedea. Noa n´elte Lobok´ ko˜k´ do a.d.iye bhabnaena are rangaoena. Ina. tayom jojom hud.a.r La.lu seta ba.gikate acak´ or.ak´tey rua.r.ena boeha ar miserako son˙ge.

Cecet´ak´ do noage, Dula.r.ia. boeha ar miserako noa dha.rti jion khemaore ka.mikore ar dar.ankore mon´j gatekobon gatekoa ar ba.r.ic´te perec´ akan gateko do bon ba.giakoa.